



LE CODE DE LA ROUTE EN FORMATION LINGUISTIQUE : POURQUOI, COMMENT ?

webinaire n° 43
10 février 2023

organisé par le réseau des **Centres Ressources Illettrisme & Analphabétisme**
dans le cadre du projet « Doc en stock »





Retrouvez tous nos webinaires sur
docenstockfrance.org/webinaire/ !



Un webinaire tous les vendredis à 10 h :

10 mars 2023

Enseigner le français à des adultes en situation d'exil
traumatique





S'inscrire sur :

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc9f-5jP4WVCYQLmhghAwsDpa9mZbOr-ikcRiC3K0xUs0943Q/viewform>

Découvrir la plateforme Doc en stock :

visioconférences le vendredi de 10h00 à 11h30

- 06 janvier 2023
- 20 janvier 2023
- 27 janvier 2023
- 03 février 2023
- 17 février 2023
- 24 février 2023
- 03 mars 2023
- 17 mars 2023
- 24 mars 2023
- 31 mars 2023





<https://docenstockfrance.org/formations/les-formations/>

Des temps de professionnalisation :

LA CORRECTION PHONÉTIQUE EN FORMATION LINGUISTIQUE

2 sessions en visio (mars–avril et mai-juin), animées par FONETIX

- *Découverte en autonomie : 3 heures en ligne*
- *Visioconférences avec un spécialiste : 12 heures en 8 séances d'1h30*
- *Approfondissement (facultatif) : 8h d'activités en autonomie corrigées*





Le code de la route en formation linguistique : pourquoi ? comment ?

Dans une société où la mobilité est souvent considérée comme le passeport vers l'emploi, l'obtention du permis de conduire représente un véritable enjeu pour le public primo arrivant. Public qui, souvent à son arrivée en France, peut voir le permis de son pays d'origine non reconnu et va devoir passer l'examen en France, dans une langue qu'il maîtrise peu et avec une signalisation différente.

La principale difficulté réside donc dans la découverte et la maîtrise d'un vocabulaire spécifique, d'une typologie de questions complexes, d'une signalétique riche, d'une connaissance de situations à risques qui seront sanctionnés par la réussite à un examen théorique, le Code de la route.

Ce webinaire vous permettra dans un premier temps de découvrir les enjeux et les difficultés de l'obtention du permis de conduire, pour ensuite vous présenter des outils et des exemples d'activités à mettre en place avec le public primo-arrivant pour l'accompagner dans l'obtention du code de la route. .

Conférence animée par **Amandine Bizet**, conseillère en formation et en parcours, **CRIA 45**

Médiateurs : **Mathieu JUCHET DIEULOUARD**, Directeur **CRIA 45**

Elisabeth DUGIER, Chargée de mission **CRI de la région PACA**



1. **Les enjeux et les difficultés de l'obtention du permis de conduire pour les primo-arrivants**
2. **Des outils et des exemples d'activités à mettre en place en formation linguistique**

1. Les enjeux et les difficultés

L'importance du permis de conduire, en général et plus spécifiquement pour ce public:

- enjeux liés à **l'emploi** :
mobilité comme passeport vers l'emploi
- enjeux liés à **l'autonomie sociale** :
mobilité comme gain de temps pour activités sociales, familiales
- enjeux liés à la **reconnaissance sociale**
- enjeux liés à la **répartition géographique** sur le territoire de ce public
- enjeux liés à **l'intégration** :
« Sociologiquement la mobilité est **l'expression d'un mode d'insertion sociale** dans l'espace géographique. Le déplacement étant sa mise en œuvre et le transport l'outil. »



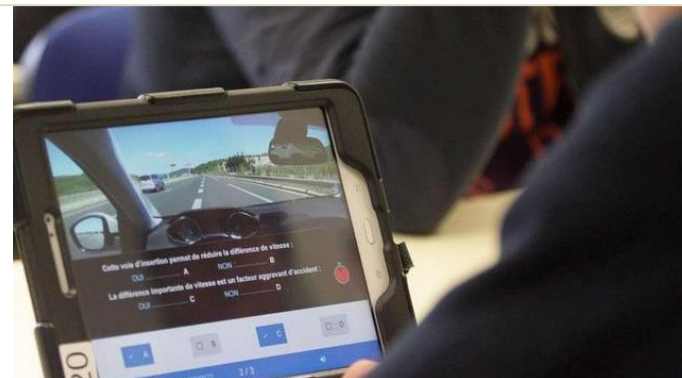
1. Les enjeux et les difficultés

Les difficultés de cet examen et plus particulièrement pour le public primo-arrivant:

- Difficultés culturelles à comprendre ce qu'est le permis: théorie (sanctionnée par l'ETG = l'examen théorique général du permis de conduire = l'examen du code de la route) et pratique (sanctionnée par l'examen du permis).
- Difficultés financières : coût important du permis de conduire
- Difficultés à se repérer entre les différentes modalités: en ligne/ en auto-école
- Difficultés linguistiques : complexité des questions et du vocabulaire
- Difficultés d'apprentissage : lecture d'image, mémorisation, travail en autonomie
- Difficultés dans la gestion du temps : obtenir le permis est un projet sur le long terme qui demande d'y consacrer du temps et donc d'être disponible

1. Les enjeux et les difficultés

Présentation de l'examen du code de la route :



- Durée de validité de l'examen: 5 ans
- Age minimum de passation: 17 ans
- Durée de l'examen : environ 30 minutes.
- Modalités : sur **tablette numérique**, avec un casque audio.
- Nombre de questions: 40 questions aléatoires, écrites et également **lues à l'oral**.
- Temps de réponse pour chaque question: **20 secondes**
- Réussite à l'examen: obtenir au moins **35 bonnes réponses** sur 40 questions.
- Organisation des questions: basées sur des images ou des vidéos
- Organisation des réponses: présentées sous forme de **QCM**

1. Les enjeux et les difficultés

Présentation de l'examen du code de la route :

❑ Difficultés liées aux modalités de cet examen:

- Prise en main du matériel numérique
- Rapidité des questions
- Marge d'erreurs minime
- Effort intense de concentration et de mémorisation.

⇒ Donc l'un des examens les plus difficiles à obtenir en France, tout public confondu : dans 43% des cas, deux passages ou plus avant son obtention.

❑ Cependant, des **aspects positifs** à relever:

- Aucune limite dans le nombre de tentatives pour le repasser
- Individualisation de la passation avec le casque audio
- Questions et réponses lues et oralisées
- Possibilité de faire appel à un traducteur « si vous maîtrisez mal le français, vous pouvez faire appel à un traducteur-interprète agréé auprès d'une cour d'appel, à vos frais. Précisez dans votre demande de permis de conduire que vous maîtrisez mal le français.» <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F2842>



13

Afin de vérifier qu'une victime inconsciente respire, je peux

Essayer de sentir de l'air à l'expiration

A. Oui

B. Non

Regarder si le ventre et la poitrine se soulèvent

C. Oui

D. Non

1. Les enjeux et les difficultés

Présentation du code de la route :

L'examen théorique général a pour objectif d'évaluer les connaissances à propos des règles de circulation routière, du véhicule, et des comportements à adopter en tant que conducteur. Ces règles sont expliquées dans un ouvrage papier, **long, complexe**, appelé: le Code de la route.



- ⇒ difficultés: maîtriser la lecture, maîtriser un certain niveau linguistique, être autonome dans l'apprentissage, capacité à mémoriser des règles
- ⇒ **Prérequis linguistiques: être lecteur, niveau linguistique minimum A2**

Si le public est **non lecteur**, privilégier l'apprentissage du code sur **support vidéo** (nombreuses chaînes YouTube et sites dédiés) mais niveau linguistique **minimum B1** et **forte capacité de mémorisation**

1. Les enjeux et les difficultés

Le code de la route ce n'est pas uniquement des connaissances sur la signalisation ou les règles de conduite mais beaucoup plus que ça: se sont 10 thèmes:

LE CODE

10 thèmes pour 9 familles

- 10 questions sur "le conducteur"
- 5 questions sur "les autres usagers"
- 4 questions sur "la circulation routière"
- 4 questions sur "la route"
- 4 questions sur "la mécanique et les équipements"
- 3 questions sur "les notions diverses"
- 3 questions sur "prendre et quitter son véhicule"
- 3 questions sur "la sécurité du passager et du véhicule"
- 3 questions sur "l'environnement"
- 1 question sur "les premiers secours"



⇒ **Prérequis: minimum A2 ou B1 en Compréhension Orale, être autonome ou être accompagné pour l'apprentissage**

2. Des outils et des exemples d'activités

Précautions et mises en garde avant de se lancer:

- Le formateur ne se substitue pas à l'apprentissage **individuel** des notions du code (livre/ vidéo/ application) ni à l'entraînement avec des séries de questions
- Apprentissage **long** et qui demande **du travail personnel** de la part de l'apprenant pour mémoriser les règles et s'entraîner avec des séries de questions
- Travail différent du FLE classique, cela s'apparente à du FOS (Français sur Objectifs Spécifiques), les 4 compétences du CECRL ne seront pas travaillées
- Accessible uniquement à partir du **niveau A2**
- **Connaissances obligatoires du formateur concernant les règles du code de la route:** relecture du code avant et entraînement à des séries de questions pour comprendre leur construction
- **Pour le formateur, travail de construction de supports et d'activités** permettant la compréhension des règles, l'assimilation du vocabulaire



2. Des outils et des exemples d'activités

Par quoi commencer ?

- Partir de ce que les apprenants connaissent (ne pas oublier que certains ont déjà le permis dans leur pays d'origine) sur un thème pour ensuite apporter et étoffer avec de nouvelles connaissances
- Commencer par la **signalisation**, la plus simple et celle qui parle à tout le monde
- Ensuite, aborder très vite le **lexique** du code de la route: les types d'usagers, les types de véhicules, les types de voies et d'aménagement, les verbes d'action (tourner, avancer, reculer, faire demi-tour, se garer, croiser, dépasser..), les différentes parties de la voiture. L'objectif est de **parler la « même langue »= celle du code de la route**
- Après, poursuivre sur les autres thématiques, l'ordre importe peu. Importance de revenir tout au long de l'apprentissage sur les thèmes déjà abordés= **répétition** pour ancrer les règles et le vocabulaire



2. Des outils et des exemples d'activités

Comment organiser une séance?

- Durée de la séance entre 2h et 3h, à raison de plusieurs séances par semaine pour ancrer les apprentissages dans la répétition
 - Varier les types d'activités pédagogiques
 - Varier les supports: texte à lire, vidéos explicatives
 - Varier les techniques d'animation: grand groupe, binôme, travail individuel
 - Faire intervenir des partenaires: auto-école sociale, agent de la prévention routière, conseiller en mobilité inclusive, vélo-école
- ⇒ Tendre vers l'expérimentation: **démarche actionnelle de mise en situation** de l'apprenant dans l'environnement du code de la route = sortir à l'extérieur, réaliser un rallye piéton ou cycliste
- ⇒ Outils ludiques: jeu de memory pour les panneaux, joie de l'oie « un petit tour en ville », quizz de la sécurité routière
- ⇒ Evaluation des connaissances pour chaque thématique

2. Des outils et des exemples d'activités

Exemples d'activités pédagogiques autour du thème de la circulation routière.

- Objectif : découvrir les 4 familles de panneaux et leur signification

- Manipuler différents panneaux imprimés afin de les classer par catégories (obligation, indication, interdiction, danger)
- Relier une signification avec le panneau correspondant
- Dessiner des panneaux et réaliser un affichage
- Écouter une phrase et l'associer au panneau correspondant
- Prendre en photo des panneaux de chaque catégorie: défi photo dans le quartier
- Identifier le lexique difficile et créer un répertoire de mots
- Travailler sur des questions de code ciblées sur les panneaux
- Utiliser le site MMA Zéro tracas pour vérifier l'acquisition des connaissances (évaluation)





- Indication: il y a une voie verte



- Danger: il y a un virage dangereux à droite



- Interdiction: de tourner à droite



- Obligation d'aller tout droit à la prochaine intersection

Défi photo: vous parcourez le quartier et vous photographiez:

- Un panneau danger: il y a un carrefour à sens giratoire
- Un panneau interdiction: je n'ai pas le droit de stationner mais je peux m'arrêter
- Un panneau obligation de tourner à gauche
- Un panneau interdiction: limitation de vitesse à 30km/h
- Un panneau indication; il y a une voie sans issue

Coche ce qui est vrai.



- ☐ Tu dois emprunter cette ruelle à vélo.
- ☐ Tu n'as pas le droit d'emprunter cette ruelle à vélo.

danger		interdiction		obligation		indication	



Découpez les panneaux et collez-les dans la bonne catégorie

2. Des outils et des exemples d'activités

- **Exemples d'activités pédagogiques autour du thème du conducteur et plus spécifiquement les risques (état de fatigue, alcoolémie).**
- **Objectif : comprendre les règles liées à l'alcoolémie**
 - Visionner une vidéo explicative sur l'alcoolémie au volant avec un questionnaire de compréhension
 - Identifier le lexique difficile et créer un répertoire de mots
 - Faire intervenir un agent de la prévention routière équipé d'outils pédagogiques qui permettent de simuler différents degrés d'alcoolémie (lunettes): l'objectif est de faire prendre conscience aux apprenants des sensations liées à cet état
 - Visionner des vidéos de la sécurité routière sur cette thématique pour faire prendre conscience des risques
 - Réaliser des affichages de prévention dans la classe
 - Manipuler en binôme un alcootest
 - Travailler sur des questions de code ciblées sur l'alcoolémie





L'absorption d'alcool entraîne :

- le rétrécissement du champ visuel **A**
- la diminution du temps de réaction **B**
- la perturbation des gestes **C**

17

Je suis un conducteur expérimenté, je risque une perte de 6 points sur mon permis de conduire si je dépasse

- A. 0.25 g d'alcool pur par litre de sang
- B. 0.5 g d'alcool pur par litre de sang
- C. 0.25 mg d'alcool pur par litre d'air expiré
- D. 0.5 mg d'alcool pur par litre d'air expiré



À quantité égale d'alcool bu, la sensation d'ivresse est plus rapide :

- chez un consommateur occasionnel **A**
- chez un consommateur régulier **B**

2. Des outils et des exemples d'activités

Ouvrages papiers:

- Le Code Rousseau

Disponible et empruntable gratuitement en médiathèques, privilégier un exemplaire récent et actuel

- Code de la route accessible à tous, François Baudez, Yvelinedition

Un livre facile à lire et à comprendre qui simplifie le vocabulaire et les règles du code de la route

Outils ludiques:

- Un petit tour en ville, ELI

Pour apprendre et mémoriser le lexique propre à la ville: niveau A2-B1

- J'apprends le code de la route en jouant, rue des écoles



2. Des outils et des exemples d'activités

Sites internet :

- 1 - <https://www.zerotracas.mma/code-de-la-route-les-panneaux-routiers.html>

Pour réviser gratuitement les panneaux routiers et tester ses connaissances

- 2 - <https://auto-ecole.codesrousseau.fr/code-en-ligne>

Le plus connu: pour apprendre les notions et s'entraîner avec des séries, payantes

Le livre est disponible dans les médiathèques et l'accès en ligne, gratuit, aussi

- <https://www.codeenpoche.fr/>

Pour apprendre les notions et s'entraîner avec des séries: 16 séries gratuites mais leçons payantes + conseils gratuits + chaîne Youtube avec des vidéos de séries d'entraînement + une application

- <https://www.ornikar.com/code>

Pour apprendre les notions et s'entraîner avec des séries: payant + chaîne Youtube + application

- <https://www.securite-routiere.gouv.fr/>

Pour être informé de toutes les nouveautés et actualiser ses connaissances sur le sujet

Chaînes YouTube :

- Mon auto-école à la Maison: des explications sur les différentes thématiques
- DigiSchool Code: des explications sur les différentes thématiques, disponible en application

Application dédiée et gratuite :

- 1001 Routes <https://lp.akto.fr/1001-routes>



Merci pour votre attention et participation





Retrouvez tous nos webinaires sur
docenstockfrance.org/webinaire/ !

Prochains RDV

vendredi 10 mars 2023,
de 10 h 00 à 11 h 00

**L'impact de l'exil traumatique
dans les ateliers de français**

